
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 4.05

"Fagan"

Mentre le politiche della Thatcher aumentano la disoccupazione, un uomo disperato irrompe nel palazzo, dove trova la camera da letto di Elizabeth e la sveglia per parlare.

Scritto da:
Jonathan Wilson | Peter Morgan

Regia di:
Paul Whittington

Data della diffusione:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Tom Brooke	...	Michael Fagan
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Sam Phillips	...	Equerry
Alison Pargeter	...	Buckingham Palace Maid 1
Dominic Rowan	...	Charles Powell
Kevin McNally	...	Bernard Ingham
Steven O'Neill	...	BBC Commentator
Denise Mack	...	Jobcentre Employee
Ed Hartland	...	Benefits Officer

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,960
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:13,880 --> 00:00:17,480
E infine a Londra,
al grido di "Nessuno è più al sicuro?",

3

00:00:17,560 --> 00:00:21,880
si è scatenato un trambusto contro l'uomo
che ha avuto un'udienza reale

4

00:00:21,960 --> 00:00:23,480
senza invito o preavviso,

5

00:00:23,560 --> 00:00:25,920
nella camera della Regina
in piena notte.

6

00:00:26,000 --> 00:00:30,680
Si era tagliato coi vetri della finestra
e ha macchiato il letto della Regina.

7

00:00:30,760 --> 00:00:33,320
L'intruso di ieri è riuscito a superare

8

00:00:33,400 --> 00:00:36,240
un elaborato sistema
di allarmi elettronici,

9

00:00:36,320 --> 00:00:39,040
oltre alle guardie del palazzo
e alla polizia.

10

00:00:39,120 --> 00:00:41,480
Si tratta di Michael Fagan, 30 anni.

11

00:00:42,080 --> 00:00:46,480
Pare che abbia valicato le mura
che cingono i 20 ettari della proprietà

12

00:00:46,560 --> 00:00:47,880
durante la notte

13

00:00:47,960 --> 00:00:51,720
e si sia issato su una grondaia
per poi entrare da una finestra.

14

00:00:51,800 --> 00:00:55,360
...di lì alla camera da letto della Regina
al primo piano.

15

00:00:55,440 --> 00:00:59,560
Per dieci minuti, è rimasto a parlare
a due metri dalla Regina.

16

00:00:59,640 --> 00:01:01,280
Poi le ha chiesto una sigaretta.

17

00:01:01,360 --> 00:01:04,920
La madre dice che parlava
di una fidanzata di nome Elisabetta

18

00:01:05,000 --> 00:01:06,600
che viveva a Westminster.

19

00:01:06,680 --> 00:01:08,080
Il Paese è sconvolto

20

00:01:08,160 --> 00:01:11,640
e Scotland Yard ha aperto un'indagine
sulla sicurezza reale.

21

00:01:11,720 --> 00:01:15,400
La sig.ra Thatcher è tornata
con urgenza alla Camera dei Comuni

22

00:01:15,480 --> 00:01:17,560
prima di un annuncio dagli Interni.

23

00:01:17,640 --> 00:01:20,160
La Camera dei Comuni ammira la calma

24

00:01:20,240 --> 00:01:23,400
con cui Sua Maestà

ha reagito a quanto accaduto.

25

00:01:23,480 --> 00:01:27,440
La Regina ha continuato il suo lavoro
apparentemente imperturbata,

26

00:01:27,520 --> 00:01:32,520
nonostante il livello di minaccia
senza precedenti posto dall'intruso.

27

00:01:33,080 --> 00:01:36,560
Ma i cronisti reali ora
si pongono due domande:

28

00:01:37,160 --> 00:01:38,720
"Come ha fatto a entrare

29

00:01:39,240 --> 00:01:41,040
e di che cosa hanno parlato?"

30

00:03:00,880 --> 00:03:06,360
La sig.ra Thatcher dice che il suo governo
ha un lungo e coerente programma politico

31

00:03:06,440 --> 00:03:09,520
per completare la metamorfosi del Paese.

32

00:03:09,600 --> 00:03:14,120
Non importa da dove venite
o quale sia il vostro ceto sociale.

33

00:03:14,200 --> 00:03:17,760
Se dimostrate
di essere utili per l'economia,

34

00:03:17,840 --> 00:03:19,200
se potete contribuire,

35

00:03:19,280 --> 00:03:23,000
se potete aumentare la vostra prosperità
per il bene altrui...

36

00:03:23,080 --> 00:03:26,440
Ma vaffanculo!

37

00:03:26,520 --> 00:03:30,040
...coloro che creano posti di lavoro,
che hanno successo,

38

00:03:30,120 --> 00:03:33,400
che dimostrano
di essere determinati ad andare avanti...

39

00:03:38,360 --> 00:03:41,840
L'obiettivo del Primo ministro
è di rinvigorire la nazione...

40

00:03:48,080 --> 00:03:50,560
Torniamo con le notizie dopo questo brano.

41

00:04:10,320 --> 00:04:11,440
- Come va?
- Ehi.

42

00:04:27,160 --> 00:04:28,080
Buongiorno.

43

00:04:43,040 --> 00:04:46,520
L'affondamento dell'incrociatore argentino
Generale Belgrano

44

00:04:46,600 --> 00:04:50,200
e il fatto che i primi rapporti
parlino di 1.000 vittime

45

00:04:50,280 --> 00:04:54,560
hanno causato un chiaro arresto
nel quadro degli aiuti internazionali.

46

00:04:54,640 --> 00:04:56,160
- Avanti.
- Il prossimo.

47

00:04:57,520 --> 00:04:58,960
- Sono ancora io.

- Nome?

48

00:04:59,040 --> 00:05:02,160

- Michael Fagan.

- Ha lavorato in queste 2 settimane?

49

00:05:02,720 --> 00:05:06,400

Vengo qui ogni 15 giorni

e lei mi chiede sempre la stessa cosa.

50

00:05:07,040 --> 00:05:09,160

Ha lavorato in queste 2 settimane?

51

00:05:10,000 --> 00:05:11,880

Ho presieduto il Comitato Olimpico,

52

00:05:11,960 --> 00:05:16,800

poi ho lavorato per qualche giorno
come Segretario Generale dell'ONU.

53

00:05:17,920 --> 00:05:18,760

Il prossimo.

54

00:05:20,960 --> 00:05:22,960

Ha lavorato in queste 2 settimane?

55

00:05:23,040 --> 00:05:24,960

Dovrei campare d'aria?

56

00:05:41,800 --> 00:05:43,920

- Ok, stammi bene.

- Ci vediamo dopo.

57

00:05:48,520 --> 00:05:49,400

Bill!

58

00:05:50,000 --> 00:05:51,560

Ciao, bello. Come stai?

59

00:05:52,160 --> 00:05:54,080

- Bene. Tu?

- Non c'è male.

60

00:05:54,160 --> 00:05:56,800
Bene. Senti ancora quel tizio lì,

61

00:05:58,080 --> 00:06:00,400
quello che paga in contanti?

62

00:06:00,480 --> 00:06:02,120
Sì. Cerchi lavoro?

63

00:06:02,720 --> 00:06:04,760
Sì, faccio qualsiasi cosa.

64

00:06:06,960 --> 00:06:10,000
- Di chi sono questi pennelli?
- Di tutti, usali.

65

00:06:10,080 --> 00:06:10,960
Eccolo qui!

66

00:06:11,040 --> 00:06:14,320
Ok, ragazzi, andiamo avanti.
Prima finiamo,

67

00:06:14,400 --> 00:06:15,920
- prima si beve.
- Salute.

68

00:06:16,000 --> 00:06:21,080
Vernice grigia n° 28...

69

00:06:23,200 --> 00:06:24,760
Grigia, come la mia vita.

70

00:06:46,200 --> 00:06:48,360
Prendo solo un calice di bianco.

71

00:06:48,440 --> 00:06:50,080
- Ciao!
- Ehi, come va?

72

00:06:50,160 --> 00:06:51,160
Cosa vi porto?

73

00:06:52,560 --> 00:06:53,600
Che succede?

74

00:06:55,760 --> 00:06:56,800
C'è Michael.

75

00:06:57,920 --> 00:06:58,760
Dov'è?

76

00:06:59,800 --> 00:07:00,720
Tu resta qui.

77

00:07:07,880 --> 00:07:10,000
Ti avevo detto di non venire qui.

78

00:07:10,080 --> 00:07:12,960
- Devo parlarti dell'appartamento.
- Non stasera.

79

00:07:15,040 --> 00:07:16,120
E i bambini?

80

00:07:16,760 --> 00:07:18,240
Stanno bene. Ora va'.

81

00:07:22,920 --> 00:07:25,240
- Chi è quello stronzo?
- Smettila.

82

00:07:25,320 --> 00:07:28,320
È uno che lavora
e si prende cura dei tuoi figli.

83

00:07:28,400 --> 00:07:31,440
- Ora vai.
- È uno stronzo del cazzo. Sì, tu!

84

00:07:31,520 --> 00:07:33,320
- Basta, Mike.

- Vuoi botte?

85

00:07:33,400 --> 00:07:34,680

- Forse sì!

- Ah, sì?

86

00:07:34,760 --> 00:07:36,160

- Dai.

- Non sei degno.

87

00:07:36,240 --> 00:07:38,360

E tu sei uno che non ha le palle!

88

00:07:38,440 --> 00:07:40,000

Non hai le... Silenzio!

89

00:07:40,080 --> 00:07:42,200

Eccome se ho le palle, cazzo.

90

00:07:42,280 --> 00:07:43,960

E sai che ti dico?

91

00:07:44,040 --> 00:07:45,680

Lei le conosce benissimo.

92

00:07:45,760 --> 00:07:47,640

Basta così, va bene?

93

00:07:47,720 --> 00:07:48,760

Fallo, cazzo!

94

00:07:48,840 --> 00:07:51,720

- Cazzo, dai, fallo!

- Fatti sotto, allora!

95

00:07:54,000 --> 00:07:56,000

Allora picchiami, cazzo!

96

00:07:56,080 --> 00:07:58,080

Fermo! Michael, vattene e basta!

97

00:07:58,160 --> 00:08:00,160
Chi si prende cura dei tuoi figli?

98

00:08:00,240 --> 00:08:01,800
- Brutto stronzo!
- Basta!

99

00:08:01,880 --> 00:08:03,000
Fatti sotto, cazzo!

100

00:08:32,200 --> 00:08:33,160
Primo ministro.

101

00:08:37,120 --> 00:08:39,720
Sono molto felice di poterle annunciare

102

00:08:39,800 --> 00:08:43,960
che, dopo la riconquista
della Georgia del Sud,

103

00:08:44,040 --> 00:08:47,800
le nostre truppe
hanno intensificato le operazioni.

104

00:08:47,880 --> 00:08:51,000
Un Vulcan della RAF
e un cacciabombardiere ausiliario

105

00:08:51,080 --> 00:08:54,880
hanno effettuato con successo
i bombardamenti vicino alla capitale.

106

00:08:54,960 --> 00:08:55,800
Vittime?

107

00:08:55,880 --> 00:08:56,720
Nessuna.

108

00:08:56,800 --> 00:08:59,760
Le forze nemiche
hanno provato a contrattaccare,

109

00:08:59,840 --> 00:09:06,280
ma i nostri Harrier hanno abbattuto
un Canberra argentino e un Mirage III.

110
00:09:07,000 --> 00:09:12,240
Credo si possa dire con sicurezza
che il vento è cambiato

111
00:09:12,960 --> 00:09:18,440
e che la riconquista delle Isole Falkland
è a portata di mano.

112
00:09:20,600 --> 00:09:22,200
Ho visto il Primo ministro.

113
00:09:22,280 --> 00:09:24,960
- Le hai steso un tappeto rosso?
- Perché mai?

114
00:09:25,040 --> 00:09:27,160
Nessuno voleva andare in guerra,

115
00:09:27,240 --> 00:09:30,760
ma lei ci credeva
e infatti la vittoria è ormai vicina.

116
00:09:30,840 --> 00:09:31,800
La sua vittoria.

117
00:09:32,480 --> 00:09:35,760
Sta facendo
ciò che doveva essere fatto da anni.

118
00:09:35,840 --> 00:09:36,800
Ovvero?

119
00:09:36,880 --> 00:09:39,480
Guidare questo Paese
con fermezza e decisione

120
00:09:39,560 --> 00:09:42,440
dopo anni di incompetenza e malgoverno.

121

00:09:45,600 --> 00:09:49,080
Ha riparlato della sicurezza del Palazzo
e mi sono alterata.

122

00:09:49,160 --> 00:09:50,200
Perché?

123

00:09:50,280 --> 00:09:54,760
Vuoi alzare ulteriormente le mura?
Che la gente stia più lontana agli eventi?

124

00:09:57,400 --> 00:10:01,040
Mi fa piacere conoscere i sudditi
e ho imparato molto da loro.

125

00:10:02,080 --> 00:10:04,480
Ricordi la lezione di Lord Altrincham?

126

00:10:05,120 --> 00:10:10,120
Venticinque anni fa, ci consigliò
di essere più trasparenti e accessibili.

127

00:10:10,200 --> 00:10:12,040
Di abbassare il ponte levatoio.

128

00:10:12,840 --> 00:10:15,120
Non trovo giusto alzarlo di nuovo.

129

00:10:22,800 --> 00:10:25,000
Giusto. Guanti.

130

00:10:25,960 --> 00:10:30,640
Abbiamo identificato e preparato
alcuni sudditi da farvi incontrare.

131

00:10:30,720 --> 00:10:33,480
Ma niente domande
o vere conversazioni, giusto?

132

00:10:33,560 --> 00:10:36,120
- No, signora.
- Bene, facciamo in fretta.

133

00:10:46,800 --> 00:10:48,760
Le presento il sig. Barrowclough.

134

00:10:48,840 --> 00:10:50,440
- Salve.
- Vostra Maestà.

135

00:10:51,040 --> 00:10:53,440
- Che lavoro fa?
- L'ispettore sanitario.

136

00:10:55,000 --> 00:10:57,800
- Spero che non rilevi dei problemi, oggi.
- No.

137

00:10:59,160 --> 00:11:00,400
Giovedì vengo da voi?

138

00:11:00,480 --> 00:11:04,000
La sig.ra Wallace,
vicepresidente del Women's Institute...

139

00:11:04,080 --> 00:11:07,440
- Salve. Trova il tempo per fare le torte?
- Oh, sì!

140

00:11:08,360 --> 00:11:11,880
- Il consigliere Ackroyd e sua moglie.
- Maestà.

141

00:11:14,880 --> 00:11:17,080
Mi ha cresciuto una nonna vittoriana.

142

00:11:17,160 --> 00:11:20,760
Ci insegnava a lavorare sodo,
a migliorare noi stessi,

143

00:11:21,720 --> 00:11:24,920
a essere autonomi, a non sperperare...

144

00:11:25,000 --> 00:11:26,000

Il prossimo.

145

00:11:26,480 --> 00:11:29,040
...e che l'igiene è da venerare.

146

00:11:29,560 --> 00:11:31,000
- Sono ancora io.
- Nome?

147

00:11:31,480 --> 00:11:32,480
Bond. James Bond.

148

00:11:33,400 --> 00:11:35,560
Ha lavorato in queste 2 settimane?

149

00:11:35,640 --> 00:11:40,520
Agente internazionale di spionaggio.
Intelligence, controspionaggio, omicidi...

150

00:11:44,160 --> 00:11:45,000
Idiota.

151

00:11:45,920 --> 00:11:49,240
Mi dica, chi è il suo capo?
Vorrei presentare un reclamo.

152

00:11:49,320 --> 00:11:53,000
Se vuole lamentarsi del trattamento,
vada dal suo parlamentare

153

00:11:53,080 --> 00:11:55,760
e si faccia assegnare un difensore civico.

154

00:12:00,240 --> 00:12:02,200
È lei la vera idiota, cazzo.

155

00:12:03,320 --> 00:12:04,280
SPORTELLLO CHIUSO

156

00:12:04,360 --> 00:12:05,200
Il prossimo!

157

00:12:07,040 --> 00:12:11,160
Mentre la sua riforma economica
fa il suo corso,

158

00:12:11,240 --> 00:12:16,280
una delle conseguenze sembra essere
il tasso di disoccupazione in crescita.

159

00:12:16,360 --> 00:12:19,080
No, è che... Mettiamola così.

160

00:12:19,160 --> 00:12:22,240
Pensi a un'infermiera
che accudisce un malato.

161

00:12:22,320 --> 00:12:26,800
Qual è l'infermiera migliore?
Quella accondiscendente che dice:

162

00:12:26,880 --> 00:12:29,880
"Tranquillo, caro. Resta sdraiato.

163

00:12:29,960 --> 00:12:34,960
Ti porto io da mangiare
e i tuoi giornali. Tu resta lì.

164

00:12:35,040 --> 00:12:36,200
Ti accudisco io",

165

00:12:36,280 --> 00:12:40,360
o quella che dice:
"Forza, diamoci una svegliata.

166

00:12:40,440 --> 00:12:44,720
Ieri ti hanno operato, certo,
ma è ora di rimetterci in piedi.

167

00:12:44,800 --> 00:12:49,120
Proprio così, caro. Bravissimo.
Ora torna a letto e lo rifacciamo domani"?

168

00:12:49,640 --> 00:12:51,440

Qual è l'infermiera migliore?

169

00:12:51,520 --> 00:12:54,120
La seconda le somiglia, sig.ra Thatcher!

170

00:13:03,840 --> 00:13:10,440
PARLAMENTARE RICHARD HASTINGS

171

00:13:17,080 --> 00:13:18,280
Come posso aiutarla...

172

00:13:19,000 --> 00:13:19,920
sig. Fagan?

173

00:13:20,600 --> 00:13:22,960
Volevo parlare con qualcuno del sistema.

174

00:13:23,480 --> 00:13:25,680
- Quale sistema?
- La Gran Bretagna.

175

00:13:27,400 --> 00:13:29,800
Cos'è che la urta di questo sistema?

176

00:13:30,760 --> 00:13:33,800
È ingiusto, una vergogna.

177

00:13:34,640 --> 00:13:38,720
Leggo che è momentaneamente disoccupato.
Di cosa si occupa, di solito?

178

00:13:39,240 --> 00:13:42,920
Sono un imbianchino decoratore,
ma ultimamente c'è poco lavoro.

179

00:13:43,000 --> 00:13:46,680
Forse perché,
invece di investire in nuove case

180

00:13:46,760 --> 00:13:48,880
che io potrei imbiancare e decorare,

181

00:13:48,960 --> 00:13:53,160
quella diavolessa spende tutto
per una guerra del tutto inutile.

182

00:13:53,240 --> 00:13:55,520
Sappia che io approvo questa guerra.

183

00:13:55,600 --> 00:13:57,560
Sa quanto ci costa?

184

00:13:57,640 --> 00:14:00,840
Lo so perfettamente.
Il governo ha pubblicato i dati.

185

00:14:00,920 --> 00:14:04,960
Perché spendere
più di tre miliardi di sterline

186

00:14:05,040 --> 00:14:07,920
in una guerra contro degli estranei

187

00:14:08,000 --> 00:14:10,200
invece di accudire il proprio Paese?

188

00:14:10,280 --> 00:14:15,080
Perché l'invasione delle Falkland è stata
un atto illegale di una forza straniera,

189

00:14:15,160 --> 00:14:18,840
perché il generale Galtieri
è un criminale e un fascista

190

00:14:18,920 --> 00:14:24,160
e perché le Falkland sono suolo britannico
e sono abitate da sudditi britannici.

191

00:14:24,240 --> 00:14:26,880
Ma grazie per le sue osservazioni.

192

00:14:26,960 --> 00:14:28,160
Me le appunterò.

193

00:14:28,240 --> 00:14:30,600
- No che non lo farà.
- Sì, invece.

194

00:14:30,680 --> 00:14:32,120
Le dico di no.

195

00:14:38,560 --> 00:14:40,680
Ecco fatto, sig. Fagan.

196

00:14:40,760 --> 00:14:45,360
Deve proprio tenere una sua foto qui?
Sembra di stare in Turchia o in Iraq.

197

00:14:45,440 --> 00:14:46,560
Lei è il mio capo.

198

00:14:46,640 --> 00:14:49,080
- Lo sono io in quanto elettore.
- Ha votato per me?

199

00:14:49,160 --> 00:14:50,880
Scherza?

200

00:14:50,960 --> 00:14:53,760
Allora mi scusi
se non la considero il mio capo.

201

00:14:53,840 --> 00:14:56,520
Margaret Thatcher
è la leader del partito conservatore,

202

00:14:56,600 --> 00:15:00,000
di cui io faccio parte,
perciò la considero il mio capo.

203

00:15:00,080 --> 00:15:00,920
Le piace?

204

00:15:01,400 --> 00:15:03,640
- Cosa?
- Fa pensieri sconci su di lei?

205

00:15:03,720 --> 00:15:05,560
Temo di non avere altro tempo.

206

00:15:06,240 --> 00:15:07,240
Io non ho finito.

207

00:15:09,080 --> 00:15:11,680
Se vuole ancora
formalizzare la sua protesta,

208

00:15:11,760 --> 00:15:14,640
lo faccia votando
o manifestando pacificamente

209

00:15:14,720 --> 00:15:17,360
com'è suo diritto
in una democrazia civile.

210

00:15:17,440 --> 00:15:20,440
E invece con chi dovrei parlare di lei?

211

00:15:21,120 --> 00:15:22,480
Col leader dell'opposizione.

212

00:15:22,560 --> 00:15:26,600
Può presentarle dei quesiti
due volte alla settimana.

213

00:15:26,680 --> 00:15:28,840
Altrimenti, con la Regina.

214

00:15:28,920 --> 00:15:31,680
Ha udienza privata col Primo ministro
ogni martedì.

215

00:15:31,760 --> 00:15:34,680
Perché non va a Buckingham Palace
e glielo chiede?

216

00:15:38,680 --> 00:15:39,920
Guardie!

217
00:15:40,920 --> 00:15:42,200
Sinistr riga!

218
00:15:42,280 --> 00:15:43,840
Avanti, marsch!

219
00:15:43,920 --> 00:15:48,360
Sinistra, destra.

220
00:16:01,640 --> 00:16:05,000
Ecco Sua Maestà la Regina
che fa il saluto reale,

221
00:16:05,080 --> 00:16:08,520
momento cruciale
della Parata del Compleanno della Regina.

222
00:16:15,560 --> 00:16:18,520
Mentre la Household Division
sfila con la bandiera,

223
00:16:18,600 --> 00:16:22,840
gli spettatori da casa e alcuni fortunati
che sono stati invitati qui

224
00:16:22,920 --> 00:16:27,160
diventano un tutt'uno con la nazione
per celebrare questo gioioso evento.

225
00:16:29,240 --> 00:16:34,040
È ovvio che io e tutti i ministri
siamo estremamente preoccupati...

226
00:16:34,120 --> 00:16:35,280
Numero 72.

227
00:16:36,360 --> 00:16:37,320
Sportello 2.

228
00:16:39,400 --> 00:16:43,040
Domanda di pagamento unico

per miglorie domestiche?

229

00:16:43,120 --> 00:16:45,720

- Esatto.

- Può fornirmi altre informazioni?

230

00:16:45,800 --> 00:16:48,360

Ok. Mia moglie mi ha lasciato.

231

00:16:49,000 --> 00:16:49,840

Va bene.

232

00:16:50,360 --> 00:16:55,360

Sono andato dai servizi sociali
perché voglio vedere i miei figli.

233

00:16:55,440 --> 00:16:56,280

Certo.

234

00:16:58,160 --> 00:17:01,000

Ma hanno detto
che devo prima sistemare la casa.

235

00:17:01,080 --> 00:17:03,800

Ci sono delle infiltrazioni.
Voglio eliminarle.

236

00:17:04,400 --> 00:17:06,120

Lei è l'affittuario principale?

237

00:17:07,200 --> 00:17:08,640

No, lo è mia moglie,

238

00:17:08,720 --> 00:17:10,920

ma se n'è andata, come le ho detto.

239

00:17:12,120 --> 00:17:17,920

Allora non possiamo prendere in carico
la sua richiesta. È andato in comune?

240

00:17:19,600 --> 00:17:21,560

No. Mi hanno detto di venire qui.

241

00:17:22,840 --> 00:17:26,320
Senta, se non risolvo la cosa
non potrò vedere i miei figli.

242

00:17:28,440 --> 00:17:30,760
Dovrà fare domanda in comune.

243

00:17:30,840 --> 00:17:34,320
...saldato molti dei debiti stranieri
che abbiamo ereditato.

244

00:23:44,040 --> 00:23:44,960
Ehi!

245

00:23:50,400 --> 00:23:52,280
Presto, c'è un uomo!

246

00:23:52,360 --> 00:23:54,120
- Un intruso.
- Cosa?

247

00:23:54,200 --> 00:23:55,720
Vicino alla camera della Regina.

248

00:23:55,800 --> 00:23:57,760
- Veloci!
- Accendi le luci.

249

00:23:57,840 --> 00:23:58,720
Va bene.

250

00:23:59,400 --> 00:24:01,760
- È stato visto qui?
- Dall'altro lato.

251

00:24:02,360 --> 00:24:05,400
- Dividetevi!
- Controlla in camera, sotto i letti.

252

00:24:06,240 --> 00:24:08,240
Controlla se ha rotto le finestre.

253

00:24:08,320 --> 00:24:09,480
Non è in bagno.

254

00:24:10,400 --> 00:24:12,840
- E nemmeno in camera.
- Il camerino!

255

00:24:12,920 --> 00:24:14,760
- Non c'è!
- Non è in camerino!

256

00:24:31,240 --> 00:24:32,920
Gli indizi fanno pensare

257

00:24:33,000 --> 00:24:34,880
che il soggetto, un uomo,

258

00:24:34,960 --> 00:24:38,520
abbia valicato le inferriate
dell'Entrata degli Ambasciatori,

259

00:24:38,600 --> 00:24:42,040
sia salito su una grondaia e sia entrato
dallo studio del Paggio d'onore.

260

00:24:42,120 --> 00:24:45,320
È quindi passato per la Galleria Est,
quella principale

261

00:24:45,400 --> 00:24:48,080
e quella dei ritratti
fino alla sala dei regali,

262

00:24:49,240 --> 00:24:51,960
- dove ha bevuto una bottiglia di vino.
- Cosa?

263

00:24:52,480 --> 00:24:55,560
Un Vache Johannisberg Riesling.

264

00:24:57,240 --> 00:24:58,600

Del valore di 6 £.

265

00:25:00,080 --> 00:25:04,520

Ha anche rotto un vaso dipinto,
un regalo del presidente della Guyana.

266

00:25:04,600 --> 00:25:06,440

Ricordo quel vaso.

267

00:25:07,080 --> 00:25:09,200

È un orrendo aggeggio rosa

268

00:25:09,760 --> 00:25:12,560

- con dei vermi blu ovunque.
- Esatto.

269

00:25:12,640 --> 00:25:15,880

Non sono vermi,
ma i tre fiumi principali della Guyana:

270

00:25:15,960 --> 00:25:18,800

Essequibo, Berbice e Demerara.

271

00:25:20,800 --> 00:25:23,200

E c'era un'anatra molto strana.

272

00:25:23,280 --> 00:25:25,920

- L'hoatzin, l'uccello nazionale.
- Quello.

273

00:25:26,000 --> 00:25:29,360

- Come mai nessuno l'ha fermato?
- Nessuno se lo spiega.

274

00:25:29,440 --> 00:25:34,640

L'orario della sua intrusione, le 21,
lo avrà aiutato a eludere la sicurezza.

275

00:25:34,720 --> 00:25:38,560

Pare anche che alcuni
dei sistemi di allarme del palazzo

276

00:25:38,640 --> 00:25:43,760
fossero guasti e che la finestra
del secondo piano non fosse blindata.

277

00:25:44,680 --> 00:25:46,440
Sappiamo che cosa vuole?

278

00:25:46,520 --> 00:25:51,000
Non ne ho idea, signore.
Possiamo solo ritenerci fortunati

279

00:25:51,080 --> 00:25:53,400
che la Regina fosse qui a Windsor.

280

00:25:54,560 --> 00:25:58,560
Ma quando Downing Street lo saprà,

281

00:25:59,120 --> 00:26:03,560
dovremo prepararci
a un'accurata valutazione della sicurezza.

282

00:26:03,640 --> 00:26:06,400
- Cristo.
- Il Primo ministro non lo sa?

283

00:26:06,480 --> 00:26:07,760
Non ancora, signora.

284

00:26:08,440 --> 00:26:11,680
Al momento è Scotland Yard
a occuparsi della questione,

285

00:26:11,760 --> 00:26:15,200
ma deve ancora essere trasferita
agli Affari Interni.

286

00:26:15,280 --> 00:26:17,040
Devono proprio saperlo?

287

00:26:19,520 --> 00:26:20,440
Non per forza,

288

00:26:21,080 --> 00:26:26,160
se vogliamo trascurare il furto del vino
e la distruzione del vaso della Guyana.

289

00:26:27,760 --> 00:26:29,960
Allora, possiamo chiuderla qui?

290

00:26:30,920 --> 00:26:34,040
Altrimenti,
Downing Street reagirà in modo esagerato

291

00:26:34,120 --> 00:26:37,200
e avremo allarmi,
telecamere e poliziotti ovunque.

292

00:26:37,280 --> 00:26:39,280
Il Palazzo sembra già una prigione così.

293

00:26:40,480 --> 00:26:41,560
Sì, signora.

294

00:26:50,280 --> 00:26:52,600
- Sam, vieni qui.
- Dai, su.

295

00:26:53,480 --> 00:26:54,600
Fai un bel salto.

296

00:26:55,600 --> 00:26:56,920
Che ti avevo detto?

297

00:26:58,840 --> 00:27:00,720
Se ci risali lo farai di nuovo.

298

00:27:03,000 --> 00:27:04,360
Non troppo in alto.

299

00:27:05,200 --> 00:27:06,120
Brava.

300

00:27:11,680 --> 00:27:12,960
Chris!

301
00:27:14,040 --> 00:27:16,400
- Porta via i bambini.
- È mia figlia.

302
00:27:17,240 --> 00:27:18,240
- E dai.
- Ma che fai?

303
00:27:20,320 --> 00:27:22,040
Derek, smettila!

304
00:27:33,200 --> 00:27:34,880
Davanti ai tuoi figli, eh?

305
00:27:34,960 --> 00:27:37,920
Li stai spaventando.
Perché fai così, Michael?

306
00:27:38,000 --> 00:27:40,560
Ne hai avuto abbastanza?

307
00:27:44,080 --> 00:27:45,160
Per l'amor di Dio!

308
00:27:45,840 --> 00:27:47,000
È un'area giochi!

309
00:27:48,080 --> 00:27:49,080
Vattene, Mike!

310
00:27:51,760 --> 00:27:54,120
- È finita.
- Sei fiero di te stesso?

311
00:27:55,040 --> 00:27:57,680
Vattene.
Non abbiamo bisogno di uno come te.

312
00:27:57,760 --> 00:27:59,280
Tre sterline a stecca.

313

00:27:59,360 --> 00:28:01,200
Ho le Embassy, le Benson...

314

00:28:01,280 --> 00:28:02,360
Dammi due Benson.

315

00:28:12,520 --> 00:28:13,640
Che cos'hai, bello?

316

00:28:24,520 --> 00:28:28,240
In seguito all'incidente
avvenuto verso le 15 di giovedì scorso,

317

00:28:28,920 --> 00:28:30,800
è stato deciso

318

00:28:30,880 --> 00:28:35,040
che i suoi figli rimarranno
sotto la custodia esclusiva della madre.

319

00:28:36,520 --> 00:28:37,480
Inoltre,

320

00:28:38,280 --> 00:28:44,520
si ritiene che per i bambini sia meglio
non avere più contatti con lei.

321

00:28:45,760 --> 00:28:46,760
Le è chiaro?

322

00:28:57,000 --> 00:29:02,120
Ieri sera le nostre truppe hanno raggiunto
la periferia di Port Stanley

323

00:29:02,200 --> 00:29:07,720
e, in risposta, molte truppe argentine
hanno depresso le armi.

324

00:29:07,800 --> 00:29:14,640
Pare, quindi, che gli argentini
stiano sventolando bandiera bianca.

325

00:29:14,720 --> 00:29:17,360
La vittoria britannica è ormai certa,

326

00:29:17,440 --> 00:29:22,160
e la Regina è tornata a Buckingham Palace
per il suo incontro col Primo ministro.

327

00:29:22,640 --> 00:29:25,200
Un portavoce di Palazzo dice
che Sua Maestà...

328

00:29:26,920 --> 00:29:32,040
I Britanni non saranno mai schiavi

329

00:29:32,640 --> 00:29:34,960
Domina, Britannia

330

00:29:35,040 --> 00:29:38,120
Domina le onde

331

00:29:38,200 --> 00:29:43,600
I Britanni non saranno mai schiavi

332

00:29:48,960 --> 00:29:55,960
- Urrà per Maggie!
- Urrà!

333

00:29:56,760 --> 00:30:00,080
- Urrà per Maggie!
- Urrà!

334

00:30:00,720 --> 00:30:02,200
Agli inizi della guerra,

335

00:30:02,960 --> 00:30:08,320
gli indecisi e i deboli di cuore credevano

336

00:30:08,400 --> 00:30:13,360
che non potessimo replicare
le vittorie del passato. Si sbagliavano.

337

00:30:13,440 --> 00:30:15,560
- Posso portarle altro?
- No, grazie.

338

00:30:15,640 --> 00:30:19,120
Ora la Gran Bretagna
ha una ritrovata sicurezza.

339

00:30:19,640 --> 00:30:23,360
Non ci guarderemo più indietro.

340

00:30:24,520 --> 00:30:26,960
La sig.ra Thatcher era entusiasta oggi,

341

00:30:27,040 --> 00:30:31,320
quando ha informato il Parlamento
che il futuro delle Falkland appartiene

342

00:30:31,400 --> 00:30:32,840
solo alla Gran Bretagna.

343

00:30:32,920 --> 00:30:35,920
Ha detto: "La supremazia britannica
è stata ristabilita",

344

00:30:36,000 --> 00:30:39,440
e poi ha lanciato un monito:
"Dite a tutti i Paesi

345

00:30:39,520 --> 00:30:44,600
che ogni territorio nazionale britannico
sarà sempre ben difeso".

346

00:30:44,680 --> 00:30:46,960
È seguito un fragoroso applauso.

347

00:30:47,040 --> 00:30:51,120
La popolarità della sig.ra Thatcher
ha subito un'impennata,

348

00:30:51,200 --> 00:30:52,960
secondo gli ultimi sondaggi.

349
00:32:23,120 --> 00:32:25,120
- Buondi!
- Te la sei presa comoda.

350
00:32:26,880 --> 00:32:28,280
Qualcosa da segnalare?

351
00:32:29,880 --> 00:32:32,000
No, tutto tranquillo.

352
00:32:32,080 --> 00:32:33,560
Il turno di notte è così.

353
00:32:38,560 --> 00:32:39,640
Ci vediamo domani.

354
00:34:11,440 --> 00:34:12,560
Buongiorno, Bobo.

355
00:34:16,880 --> 00:34:18,360
Che fai? È ancora presto.

356
00:34:28,360 --> 00:34:29,840
Beh, se proprio insisti...

357
00:34:41,320 --> 00:34:42,280
Bobo...

358
00:34:43,240 --> 00:34:45,320
- E lei chi è?
- Mi chiamo Michael.

359
00:34:45,400 --> 00:34:48,040
- Fuori! Via!
- Non deve avere paura di me.

360
00:34:48,720 --> 00:34:51,600
- C'è un poliziotto armato, qui fuori.
- No.

361
00:34:52,560 --> 00:34:53,400

Ehilà?

362

00:34:57,680 --> 00:35:00,600

- Cosa vuole? Del denaro?
- No. Non voglio niente.

363

00:35:00,680 --> 00:35:02,920

Voglio solo parlarti, tutto qui,

364

00:35:03,000 --> 00:35:06,200

per dirti cosa sta succedendo nel Paese.

365

00:35:07,360 --> 00:35:10,920

- Perché o non lo sai o non t'importa.
- Certo che m'importa.

366

00:35:11,560 --> 00:35:14,400

E anche molto. Che cosa assurda da dire.

367

00:35:14,480 --> 00:35:16,600

- Non farlo.
- Scortese e stupida.

368

00:35:16,680 --> 00:35:18,960

- Non provi a toccarmi! Aiuto!
- Basta!

369

00:35:20,400 --> 00:35:23,200

Dammi solo un minuto, ok?

370

00:35:24,000 --> 00:35:26,960

Mi calmo,
dico ciò che devo dire e me ne vado!

371

00:35:31,440 --> 00:35:34,280

- Hai una sigaretta?
- No, è un brutto vizio.

372

00:35:34,360 --> 00:35:35,280

Sì, lo so.

373

00:35:46,800 --> 00:35:50,320

Ho pensato
che dovessi incontrare una persona normale

374

00:35:50,400 --> 00:35:53,280
che potesse dirti
come stanno davvero le cose.

375

00:35:53,360 --> 00:35:54,760
Ma le incontro sempre.

376

00:35:55,320 --> 00:35:58,720
Non è vero. Quelle che incontri tu
sono troppo educate.

377

00:35:58,800 --> 00:36:00,840
Sono leccapiedi. Non è normale.

378

00:36:00,920 --> 00:36:04,480
- E questo lo è?
- Potrebbe esserlo, se mi calmassi.

379

00:36:07,320 --> 00:36:08,320
Sta sanguinando.

380

00:36:09,600 --> 00:36:12,240
Davvero? Devo essermi tagliato.

381

00:36:16,280 --> 00:36:17,200
Dove posso...

382

00:36:17,280 --> 00:36:19,440
In bagno. È quello lì.

383

00:37:21,080 --> 00:37:23,640
Sei ricchissima,
ma non ce l'hai elettrico!

384

00:37:24,640 --> 00:37:26,240
- Cosa?
- Lo spazzolino.

385

00:37:27,000 --> 00:37:30,360

Questo posto è così:
più elegante di quanto si pensi,

386

00:37:30,440 --> 00:37:31,800
ma anche più decadente.

387

00:37:31,880 --> 00:37:32,880
Decadente?

388

00:37:32,960 --> 00:37:36,080
Sì. Corridoi e sale di rappresentanza
sono messi male.

389

00:37:42,600 --> 00:37:45,720
Vernice scheggiata,
tappezzeria rovinata, macchie.

390

00:37:45,800 --> 00:37:48,680
- Deformazione professionale.
- Che lavoro fa?

391

00:37:49,360 --> 00:37:52,280
Imbianchino decoratore.
Dovresti assumermi.

392

00:37:56,920 --> 00:37:58,840
Ti servirà anche un vetraio.

393

00:37:58,920 --> 00:38:00,760
Stavolta ho rotto una finestra.

394

00:38:01,560 --> 00:38:03,840
- Era lei anche l'altra volta?
- Sì.

395

00:38:04,280 --> 00:38:07,640
- È pazzo? È proprietà privata.
- È proprietà dello Stato.

396

00:38:09,080 --> 00:38:13,080
- È comunque una violazione.
- Non è un crimine, se non rubo niente.

397

00:38:13,640 --> 00:38:15,560
Ha rubato una bottiglia di vino.

398

00:38:17,320 --> 00:38:19,920
Solo per trovare il coraggio di parlarti.

399

00:38:20,000 --> 00:38:22,360
Le ho provate davvero tutte, prima.

400

00:38:22,440 --> 00:38:23,800
Ho scritto lettere,

401

00:38:23,880 --> 00:38:27,480
ho parlato col mio parlamentare,
cosa del tutto inutile..

402

00:38:28,480 --> 00:38:31,520
Il miraggio della democrazia.
Perciò eccomi qui,

403

00:38:32,040 --> 00:38:33,360
dal capo di stato.

404

00:38:35,120 --> 00:38:38,320
La mia ultima spiaggia,
qualcuno che può agire davvero.

405

00:38:40,120 --> 00:38:41,680
Cosa vuole che faccia?

406

00:38:41,760 --> 00:38:43,480
Salvaci da lei.

407

00:38:44,960 --> 00:38:46,720
- Lei chi?
- La Thatcher.

408

00:38:46,800 --> 00:38:48,640
Sta distruggendo il Paese.

409

00:38:48,720 --> 00:38:51,000

I disoccupati sono più di tre milioni,
410
00:38:51,080 --> 00:38:54,280
mai così tanti dalla Grande Depressione.
Non ti turba?

411
00:38:54,360 --> 00:38:55,720
Sì, enormemente.

412
00:38:56,400 --> 00:38:58,440
Ma non posso farci niente.

413
00:38:59,040 --> 00:39:01,360
Quando sei regina da molto tempo,

414
00:39:01,440 --> 00:39:05,640
capisci quanto e con che rapidità
possa cambiare il destino di un Paese.

415
00:39:06,680 --> 00:39:10,000
Disoccupazione, recessione, crisi, guerra.

416
00:39:10,080 --> 00:39:12,480
Queste cose si sistemano da sole.

417
00:39:14,560 --> 00:39:16,520
I Paesi e le persone si rialzano.

418
00:39:17,120 --> 00:39:19,960
- Perché devono farlo.
- Lo pensavo anch'io.

419
00:39:20,040 --> 00:39:21,720
Che mi sarei rialzato.

420
00:39:22,280 --> 00:39:23,360
Ma non è successo.

421
00:39:25,120 --> 00:39:29,000
Prima ho perso il lavoro,
poi la fiducia in me stesso.

422
00:39:30,400 --> 00:39:31,240
E infine,

423
00:39:31,840 --> 00:39:34,320
anche l'amore di mia moglie.

424
00:39:36,360 --> 00:39:37,840
Al che inizi a chiederti:

425
00:39:37,920 --> 00:39:39,360
"Dov'è finito tutto?"

426
00:39:40,600 --> 00:39:44,040
Non solo la fiducia in te stesso
o la tua felicità, ma...

427
00:39:47,440 --> 00:39:51,760
Dicono che ho problemi di salute mentale,
ma non è vero, sono solo povero.

428
00:40:02,240 --> 00:40:05,160
- Lo Stato può aiutarla.
- Quale Stato?

429
00:40:05,240 --> 00:40:06,960
Lo Stato è sparito.

430
00:40:07,640 --> 00:40:12,320
Lei l'ha demolito, insieme a tutto ciò
su cui abbiamo sempre fatto affidamento.

431
00:40:12,400 --> 00:40:14,080
Un senso di comunità e...

432
00:40:14,920 --> 00:40:16,880
di obbligo reciproco.

433
00:40:17,880 --> 00:40:19,360
E la gentilezza, cazzo.

434
00:40:19,440 --> 00:40:21,480

Sta scomparendo tutto quanto.

435

00:40:21,560 --> 00:40:23,440
Credo che lei stia esagerando.

436

00:40:24,360 --> 00:40:26,760
Le persone sono ancora gentili tra loro

437

00:40:26,840 --> 00:40:28,880
e pagano le tasse allo Stato.

438

00:40:28,960 --> 00:40:32,320
E lei spende quei soldi
per una guerra superflua

439

00:40:32,400 --> 00:40:34,240
e poi dichiara

440

00:40:34,840 --> 00:40:37,360
che è tornato il fattore benessere.

441

00:40:37,440 --> 00:40:40,640
Nel frattempo, tutte le cose
che ci creano benessere,

442

00:40:40,720 --> 00:40:43,640
come il diritto al lavoro, alla malattia

443

00:40:44,720 --> 00:40:46,080
e alla vecchiaia,

444

00:40:46,160 --> 00:40:50,200
e il diritto di essere fragili,
di essere umani,

445

00:40:50,280 --> 00:40:51,880
sono spariti.

446

00:40:54,320 --> 00:40:59,120
Forse tu pensi di non essere in pericolo,
ma ha preso di mira anche il tuo lavoro.

447

00:40:59,200 --> 00:41:02,840
Le assicuro che la sig.ra Thatcher
è una monarchica convinta.

448

00:41:02,920 --> 00:41:05,320
Ma ha sete di potere presidenziale,

449

00:41:05,400 --> 00:41:10,320
e in questo Paese un presidente
e un capo di stato non possono coesistere.

450

00:41:10,400 --> 00:41:14,400
Fidati: ha tolto il lavoro a noi
e pian piano lo toglierà anche a te.

451

00:41:15,120 --> 00:41:15,960
Chi è?

452

00:41:16,040 --> 00:41:18,160
A quest'ora mi portano il tè.

453

00:41:18,880 --> 00:41:19,720
Avanti.

454

00:41:25,600 --> 00:41:27,960
- Sta bene, signora?
- Sto bene, grazie.

455

00:41:28,040 --> 00:41:29,840
Ma chiami il poliziotto.

456

00:41:46,800 --> 00:41:47,840
Viene da lontano?

457

00:41:48,560 --> 00:41:49,600
Da York Way.

458

00:41:51,520 --> 00:41:52,760
Dietro King's Cross.

459

00:41:52,840 --> 00:41:53,680

Bello.

460

00:41:56,560 --> 00:41:57,480
È un bel posto?

461

00:41:58,480 --> 00:41:59,800
Non particolarmente.

462

00:42:06,320 --> 00:42:08,520
Vorrebbe dirmi qualcos'altro?

463

00:42:21,240 --> 00:42:22,080
No.

464

00:42:24,360 --> 00:42:25,200
Grazie.

465

00:42:30,120 --> 00:42:33,680
Spero che non le renderanno le cose
troppo difficili, adesso.

466

00:42:35,560 --> 00:42:36,400
Grazie.

467

00:42:39,040 --> 00:42:40,360
Addio, allora.

468

00:42:43,160 --> 00:42:44,920
- Non toccarla.
- Tranquilli.

469

00:42:47,880 --> 00:42:49,680
Terrò a mente quanto ha detto.

470

00:43:04,680 --> 00:43:05,520
Fuori!

471

00:43:05,600 --> 00:43:06,960
Ora gradirei il mio tè.

472

00:43:07,040 --> 00:43:08,080

Sì, signora.

473

00:43:30,560 --> 00:43:32,040
Gli Interni confermano

474

00:43:32,120 --> 00:43:35,400
che un uomo ha violato
la sicurezza di Buckingham Palace

475

00:43:35,480 --> 00:43:38,920
ed è entrato nella camera della Regina
non una, ma 2 volte.

476

00:43:39,000 --> 00:43:43,280
È già stata aperta un'indagine
su questo fallimento senza precedenti

477

00:43:43,360 --> 00:43:47,360
e i dettagli sono stati condivisi
con un'incredula Camera dei Comuni.

478

00:43:47,440 --> 00:43:50,120
Il Ministro degli Interni
non si rende conto

479

00:43:50,200 --> 00:43:55,120
che il popolo britannico
è davvero sconvolto e sconcertato

480

00:43:55,200 --> 00:43:57,400
da quanto verificatosi

481

00:43:57,480 --> 00:44:03,400
e che la sua testuale affermazione,
"la sicurezza non è soddisfacente",

482

00:44:03,480 --> 00:44:06,120
dev'essere l'eufemismo dell'anno?

483

00:44:06,200 --> 00:44:11,200
Direi che nessuno
è più scioccato e sconcertato di me.

484

00:44:11,280 --> 00:44:15,600
Prima di poter parlare, però,
dobbiamo attendere...

485

00:44:15,680 --> 00:44:18,240
- Ordine!
- ...il rapporto del sig. Dellow.

486

00:44:27,040 --> 00:44:28,880
A nome del governo

487

00:44:28,960 --> 00:44:30,800
e della polizia metropolitana,

488

00:44:30,880 --> 00:44:32,560
le chiedo umilmente scusa.

489

00:44:32,640 --> 00:44:37,840
È una vergogna nazionale
che la Regina del Regno Unito

490

00:44:37,920 --> 00:44:41,360
debba essere vittima
di piantagrane e uomini frustrati

491

00:44:41,440 --> 00:44:44,120
che credono
di poter ricorrere alla violenza.

492

00:44:44,200 --> 00:44:45,600
Non è stato violento.

493

00:44:46,400 --> 00:44:50,400
Il sig. Fagan ha ferito solo se stesso,
durante la sua intrusione.

494

00:44:51,760 --> 00:44:54,000
E sebbene lui abbia un'anima in pena,

495

00:44:54,600 --> 00:44:57,040
i suoi guai non sono solo colpa sua.

496

00:44:57,520 --> 00:44:59,160
È vittima della disoccupazione,

497

00:44:59,240 --> 00:45:03,360
che ora è più del doppio
di quando è stata eletta, solo 3 anni fa.

498

00:45:03,440 --> 00:45:06,640
Se il tasso di disoccupazione
è temporaneamente alto,

499

00:45:07,320 --> 00:45:10,040
è un effetto collaterale necessario

500

00:45:10,120 --> 00:45:13,440
della medicina somministrata
all'economia britannica.

501

00:45:13,520 --> 00:45:18,040
Dovremmo assicurarci che questa medicina,
come una terribile chemioterapia,

502

00:45:18,120 --> 00:45:21,400
non uccida il paziente
che dovrebbe curare, dico bene?

503

00:45:21,480 --> 00:45:24,200
Se persone come Fagan sono in difficoltà,

504

00:45:24,280 --> 00:45:26,880
non abbiamo il dovere collettivo
di aiutarle?

505

00:45:28,120 --> 00:45:29,920
E la nostra economia morale?

506

00:45:30,440 --> 00:45:33,560
Se vogliamo davvero cambiare questo Paese,

507

00:45:34,920 --> 00:45:37,440
dobbiamo assolutamente abbandonare

508

00:45:37,520 --> 00:45:42,240
le nozioni obsolete e malsane
di dovere collettivo.

509

00:45:42,840 --> 00:45:45,720
Ci sono uomini e donne singoli

510

00:45:45,800 --> 00:45:47,800
e poi ci sono le famiglie.

511

00:45:48,320 --> 00:45:52,760
Individui egoisti
che vogliono migliorare solo le loro vite.

512

00:45:52,840 --> 00:45:56,480
È questa gente a rovinare il Paese.

513

00:45:57,200 --> 00:46:02,040
Se la drogheria fosse fallita, mio padre
non avrebbe fatto affidamento sullo Stato.

514

00:46:02,120 --> 00:46:04,400
Sono stati il rischio di rovina

515

00:46:05,040 --> 00:46:09,760
e il senso del dovere verso la famiglia
a spingerlo ad avere successo.

516

00:46:09,840 --> 00:46:13,000
Forse non tutti sono straordinari
come suo padre.

517

00:46:13,080 --> 00:46:14,480
Vede,

518

00:46:14,560 --> 00:46:16,960
è in questo che noi siamo diverse.

519

00:46:17,640 --> 00:46:21,600
Io sostengo che tutti possano essere così.

520

00:46:22,920 --> 00:46:24,640
Anche uno come il sig. Fagan?

521

00:46:25,880 --> 00:46:29,160
Il sig. Fagan è un'altra questione.

522

00:46:30,040 --> 00:46:35,280
Due medici hanno entrambi concluso
che soffre di un disturbo schizofrenico.

523

00:46:35,360 --> 00:46:39,480
Se gli viene risparmiata un'azione penale
per via della sua malattia,

524

00:46:39,560 --> 00:46:43,160
un ottimo ospedale psichiatrico

525

00:46:43,240 --> 00:46:47,080
si assicurerà
che non rappresenti più un pericolo.

526

00:46:47,160 --> 00:46:49,080
Ora, se vuole scusarmi,

527

00:46:49,760 --> 00:46:52,200
- devo proprio andare.
- E dove?

528

00:46:53,120 --> 00:46:55,040
Alla parata per la vittoria,

529

00:46:55,880 --> 00:46:57,520
nella Città di Londra.

530

00:46:58,160 --> 00:46:59,520
Una parata?

531

00:46:59,600 --> 00:47:00,480
Sì, signora.

532

00:47:01,920 --> 00:47:04,600
Abbiamo appena vinto una guerra.

533

00:47:14,640 --> 00:47:18,320
Buondi dall'esterno del Royal Exchange
nella Città di Londra.

534

00:47:18,400 --> 00:47:21,560
In tribuna d'onore, a salutare la folla,

535

00:47:21,640 --> 00:47:23,600
il sindaco e il Primo ministro.

536

00:47:23,680 --> 00:47:27,280
E alla destra del sindaco,
cioè, la nostra destra,

537

00:47:27,360 --> 00:47:29,400
l'ammiraglio Terence Lewin.

538

00:47:29,480 --> 00:47:33,080
Non ti dà fastidio
che ci sia il Primo ministro e non io?

539

00:47:34,960 --> 00:47:36,960
No. Non direi proprio.

540

00:47:37,680 --> 00:47:39,680
È il suo momento. Faglielo godere.

541

00:47:42,600 --> 00:47:43,520
È interessante.

542

00:47:43,600 --> 00:47:44,440
Cosa?

543

00:47:45,440 --> 00:47:47,960
Ne sei chiaramente infastidita.

544

00:47:48,040 --> 00:47:52,240
Quella donna sta correndo troppo.
E ora pure gli aumenti alla sicurezza.

545

00:47:52,320 --> 00:47:54,280
Sta solo cercando di proteggerti.

546
00:47:54,360 --> 00:47:55,240
Da cosa?

547
00:47:56,000 --> 00:47:57,240
Dai pazzi.

548
00:47:57,960 --> 00:47:59,680
Persone normali. I miei sudditi.

549
00:47:59,760 --> 00:48:00,640
Suvvia.

550
00:48:01,680 --> 00:48:03,960
Quell'uomo era chiaramente pazzo.

551
00:48:04,640 --> 00:48:05,640
Un vero matto.

552
00:48:05,720 --> 00:48:08,160
Ma un matto buono come quello di Re Lear.

553
00:48:09,000 --> 00:48:12,280
Non mettere in mezzo Shakespeare
per contraddirmi.

554
00:48:12,840 --> 00:48:17,640
Ma non il Conqueror,
che ha affondato il Belgrano

555
00:48:17,720 --> 00:48:21,000
e ha abbreviato considerevolmente
la guerra navale.

556
00:48:21,080 --> 00:48:24,160
Ma ci hanno detto
che il Conqueror, in realtà...

557
00:48:24,240 --> 00:48:27,440
Mi dispiace

di non essere stato lì a proteggerti.

558

00:48:29,160 --> 00:48:30,320
Mi sento in colpa.

559

00:48:32,520 --> 00:48:36,920
Tu sei sempre al mio fianco
e fai molto di più che proteggermi.

560

00:48:38,080 --> 00:48:38,920
Ma grazie.

561

00:48:42,200 --> 00:48:46,000
Il sig. Fagan sarà sollevato
di non essere finito nel tuo letto.

562

00:48:49,600 --> 00:48:50,440
Sì.

563

00:48:51,760 --> 00:48:54,440
Sarebbe stata
una conversazione molto diversa.

564

00:48:55,960 --> 00:48:56,800
Eccome.

565

00:49:19,120 --> 00:49:20,760
IN SEGUITO AL SUO ARRESTO,

566

00:49:20,840 --> 00:49:23,800
MICHAEL FAGAN È STATO INTERNATO

567

00:49:23,880 --> 00:49:27,480
PRESSO L'OSPEDALE PSICHIATRICO
PARK LANE DI LIVERPOOL.

568

00:49:29,640 --> 00:49:34,160
È RIMASTO RINCHIUSO TRE MESI.

569

00:49:36,440 --> 00:49:41,880
CONTINUA A VIVERE A LONDRA.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.